

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

Рабочая программа дисциплины

Социолингвистика

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.04.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Теория и практика перевода
<i>Квалификация выпускника</i>	магистр

Москва
2023 г.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Компетенция	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<p>ОК-2</p> <p>Способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</p>	<p>Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, основные понятия психолингвистики, основные термины дисциплины</p> <p>Уметь: использовать этические нормы и принципы культурного релятивизма; исследовать проблемы соотношения языка и сознания, видеть связь отдельных социальных и ментальных способностей человека с языком и формы их взаимодействия.</p> <p>Владеть: способностью осознать своеобразие иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>
<p>ОПК-18</p> <p>Способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума</p>	<p>Знать: новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума</p> <p>Уметь: изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума</p> <p>Владеть: навыками изучения речевой деятельности носителей языка, описания новых явлений и процессов в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума</p>
<p>ПК-23</p> <p>Владением этикой устного перевода</p>	<p>Знать: психолингвистические, социолингвистические и этические особенности поведения устного переводчика.</p> <p>Уметь: применять этические нормы в устном переводе с учетом социолингвистического контекста.</p> <p>Владеть: этическими нормами поведения в устном переводе.</p>
<p>ПК-24</p> <p>Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Знать: грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения ус коммуникации на языке перевода.</p> <p>Уметь: структурировать и интегрировать знания профессиональной деятельности, творчески их ходе решения профессиональных задач.</p> <p>Владеть: навыком распознавания и мониторинга коммуникационных сбоев; этическими и социальными нормами, принятыми в сфере переводческой деятельности.</p>

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к вариативной части учебного плана ОПОП.

Дисциплина находится во взаимосвязи с такими дисциплинами, как: «Психолингвистика», «Переводческая этика и межкультурное взаимодействие» и др.

Изучение дисциплины позволит обучающимся реализовывать общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции в профессиональной деятельности.

В частности, выпускник, освоивший программу магистратуры, в соответствии с переводческой, научно-исследовательской, научно-методической, видами деятельности, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

научно-исследовательская деятельность:

изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;

изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики русского жестового языка, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации на русском жестовом языке с применением современных методик научных исследований;

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;

выявление и критический анализ конкретных проблем русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурной коммуникации;

разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

выявление и анализ лингвокультурологических (лексических, семантических, грамматических и стилистических) характеристик, диалектов и идиолектов русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурных контактов между глухими и слышащими;

системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;

проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня;

научно-методическая деятельность:

разработка учебников, учебно-методических пособий, учебно-методических комплексов, иных учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;

разработка методических рекомендаций по организации и деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации;

разработка методических рекомендаций по организации и деятельности в области

перевода и межкультурной коммуникации на жестовых языках;
 разработка методик разрешения конфликтных ситуаций, возникающих в сфере межкультурной коммуникации;
 разработка методик и моделей разрешения конфликтных ситуаций на жестовом языке, возникающих в сфере межкультурной коммуникации.

3. Объем дисциплины

Виды учебной работы		Формы обучения		
		Очная	Очно-заочная	Заочная
Общая трудоемкость: зачетные единицы/часы		3/108	3/108	3/108
Контактная работа:				
	Занятия лекционного типа	16	4	4
	Занятия семинарского типа	16	12	12
	Промежуточная аттестация: Зачет / зачет с оценкой / экзамен /	9	9	9
Самостоятельная работа (СРС)		67	83	83

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам / разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Распределение часов по разделам/темам и видам работы

4.1.1 Очная форма обучения

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)						
		Контактная работа						
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				
		Лекции	Иные учебные занятия	Практические занятия	Семинары	Лабораторные раб.	Иные занятия	Самостоятельная работа
1.	Социолингвистика как наука интегративного типа	4			4			16
2.	Социолингвистический подход к анализу языковых явлений	4			4			16
3.	Социальные изменения в современных обществах и процессы глобализации	4			4			16

4.	Основные принципы и инструменты социологического исследования	4			4			19
	Промежуточная аттестация	9						
	Итого	108						

4.1.2 Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)						
		Контактная работа						
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				
		<i>Лекции</i>	<i>Иные учебные занятия</i>	<i>Практические занятия</i>	<i>Семинары</i>	<i>Лабораторные раб.</i>	<i>Иные занятия</i>	<i>Самостоятельная работа</i>
1.	Социоллингвистика как наука интегративного типа	1			4			20
2.	Социоллингвистический подход к анализу языковых явлений	1			2			20
3.	Социальные изменения в современных обществах и процессы глобализации	1			4			20
4.	Основные принципы и инструменты социологического исследования	1			2			23
	Промежуточная аттестация	9						
	Итого	108						

4.1.3 Заочная форма обучения

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)						
		Контактная работа						
		Занятия лекционного		Занятия семинарского типа				

		типа		Практические занятия	Семинары	Лабораторные раб.	Иные занятия	Самостоятельная работа
		Лекции	Иные учебные занятия					
1.	Социоллингвистика как наука интегративного типа	1			4			20
2.	Социлингвистический подход к анализу языковых явлений	1			2			20
3.	Социальные изменения в современных обществах и процессы глобализации	1			4			20
4.	Основные принципы и инструменты социологического исследования	1			2			23
	Промежуточная аттестация	9						
	Итого	108						

4.2 Программа дисциплины, структурированная по темам / разделам

4.2.1 Содержание лекционного курса

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционного занятия
1.	Социоллингвистика как наука интегративного типа	Понятие социальной системы общества, ее отличие от экономической, политической, бытовой и культурной сфер общества. Понятие диалекта. Понятие изоглоссы. Пучки и карты изоглосс. Лингвистическая география.
2.	Социлингвистический подход к анализу языковых явлений	Креолистика как учение о языках межэтнического общения Интерлингвистика как раздел языкознания.
3.	Социальные изменения в современных обществах и процессы глобализации	Глобализация: понятие, основные теории, этапы и последствия. Теория мировой системы. Транснациональные корпорации их типы. Международная экономическая интеграция. Современные тенденции развития. Глобальные проблемы: понятие и разновидности. Международные организации, занятые анализом и решением глобальных проблем.

4.	Основные принципы и инструменты социологического исследования	<p>Понятие выборочной совокупности. Типы выборок. Репрезентативность исследования.</p> <p>Социологическое измерение. Социологическая шкала: понятие и разновидности.</p> <p>Анализ документальных источников. Типология документов. Опросы: интервью и анкетирование. Виды и специфика интервью. Классификация анкетных опросов, их особенности. Разновидности вопросов, используемых в опросе. Основные требования к составлению и последовательность построения анкет. Методы обработки социологической информации.</p>
----	---	---

4.2.2 Содержание практических занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание практического занятия
1.	Социоллингвистика как наука интегративного типа	Современный русский и английский жаргоны. Понятия билингвизма и диглоссии. Типология билингвизма и диглоссии
2.	Социоллингвистический подход к анализу языковых явлений	История искусственных языков Мировые языки как естественные международные языки.
3.	Социальные изменения в современных обществах и процессы глобализации	Теория мировой системы. Транснациональные корпорации их типы. Международная экономическая интеграция. Современные тенденции развития.
4.	Основные принципы и инструменты социологического исследования	Анализ документальных источников. Типология документов. Опросы: интервью и анкетирование. Виды и специфика интервью. Классификация анкетных опросов, их особенности. Разновидности вопросов, используемых в опросе. Основные требования к составлению и последовательность построения анкет. Методы обработки социологической информации.

4.2.3 Содержание самостоятельной работы

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание самостоятельной работы
1.	Социоллингвистика как наука интегративного типа	Понятие социальной системы общества, ее отличие от экономической, политической, бытовой и культурной сфер общества. Понятие диалекта. Понятие изоглоссы. Пучки и карты изоглосс. Лингвистическая география.
2.	Социоллингвистический подход к анализу языковых явлений	Креолистика как учение о языках межэтнического общения Интерлингвистика как раздел языкознания.
3.	Социальные изменения в современных обществах и процессы глобализации	Теория мировой системы. Транснациональные корпорации их типы. Международная экономическая интеграция. Современные тенденции развития.

		Глобальные проблемы: понятие и разновидности. Международные организации, занятые анализом и решением глобальных проблем.
4.	Основные принципы и инструменты социологического исследования	Социологическое измерение. Социологическая шкала: понятие и разновидности. Анализ документальных источников. Типология документов. Опросы: интервью и анкетирование. Виды и специфика интервью. Классификация анкетных опросов, их особенности. Разновидности вопросов, используемых в опросе. Основные требования к составлению и последовательность построения анкет. Методы обработки социологической информации.

5. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Предусмотрены следующие виды контроля качества освоения конкретной дисциплины:

- текущий контроль успеваемости
- промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине оформлен в **ПРИЛОЖЕНИИ** к РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплины в процессе обучения.

5.1 Паспорт фонда оценочных средств для проведения текущей аттестации по дисциплине (модулю)

№ п/п	Контролируемые разделы (темы)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Социоллингвистика как наука интегративного типа	ОК-2 ОПК-18 ПК-23 ПК-24	Опрос, проблемно-аналитическое задание, эссе
2.	Социоллингвистический подход к анализу языковых явлений	ОК-2 ОПК-18 ПК-23 ПК-24	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование
3.	Социальные изменения в современных обществах и процессы глобализации	ОК-2 ОПК-18 ПК-23 ПК-24	Опрос, проблемно-аналитическое задание
4.	Основные принципы и инструменты	ОК-2 ОПК-18	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование

	социологического исследования	ПК-23 ПК-24	
--	----------------------------------	----------------	--

5.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля

Типовые вопросы

1. Социолингвистика как наука о социальных разновидностях языка.
2. Социолингвистика как социальное исследование языка и социальных групп его носителей.
3. Выявление роли социальных факторов в работах А. Мейе и Ф. де Соссюра. Идеи Ф. Боаса и Э. Сепира о связи языковых и социокультурных систем.
4. Пражская лингвистическая школа и Лейпцигская школа (Т. Фрингс) о необходимости включения социальноисторического подхода в диалектологию.
5. Соотношение социолингвистики с другими общественными науками.
6. Бихевиоризм о речевом поведении.
7. Социальная антропология и социолингвистика. культурой.
8. Теория изоморфизма языковых и социокультурных систем.
9. Понятие социальной системы общества, ее отличие от экономической, политической, бытовой и культурной сфер общества.
10. Понятие стратификации. Основания стратификации: возраст, вид местности проживания (равнины, горы, побережье, острова), тип поселения (хутор, деревня, районный город, областной город, столица), род деятельности, уровень образования и культуры.
11. Диалекты как географическая стратификация и диалектология.
12. Возрастная стратификация и возрастная лингвистика.
13. Искусственное и естественное в языке. Четыре ступени искусственности языка.
14. Донациональные и национальные языки. Национальный язык как совокупность средств общения всех слоев общества, то есть совокупность литературного языка, диалектов, жаргонов и просторечия.

Типовые проблемно-аналитические задания

Сделайте наблюдения и опишите особенности речевого поведения мужчин и женщин на академических мероприятиях (семинары, лекции). Предметом анализа могут быть: типы высказываний (вопросы, просьбы, замечания, комментарии, язвительные замечания...); форма высказываний (синтаксическая структура, в которую облекается вопрос, просьба и т.д.); частота высказываний; реакция на ответы лектора / докладчика и т.д.

Темы исследовательских, информационных, творческих проектов

1. Понятие литературного языка. Противопоставление литературного языка диалектам и

- социалектам (койне, жаргонам, аргю и просторечию). Связь литературного языка с письменностью.
2. Соотношение понятий литературного языка и языка художественной литературы.
 3. Сложности становления литературных языков. Культурная революция XVIII века и становление русского литературного языка.
 4. Наддиалектный уровень бесписьменного языка — койне. Койне и национальный литературный язык. Проблема фольклорного языка. Разговорная речь как особый социальный пласт языка.
 5. Понятие диалекта. Отрицание диалекта романтической школой. Диалект как бесписьменный язык (Фрингс).
 6. Ядро и периферия диалектной зоны. Понятие изоглоссы. Пучки и карты изоглосс. Лингвистическая география. Группа говоров, наречие, диалектная зона. Роль диалекта в образовании литературного языка.
 7. Социолекты: жаргоны (слэнги) и аргю (тайные языки). Современный русский и английский жаргоны. Язык офеней и воровской аргю. Просторечие. Литературное просторечие. Отличие просторечия от койне.
 8. Понятие языковой ситуации как организованной совокупности языков.
 9. Типология: экзогосные и эндогосные языковые ситуации.
 10. Креолистика как учение о языках межэтнического общения.
 11. Понятие этнолекта.
 12. Контактные языки: жаргон, пиджин, креольский язык.
 13. Интерлингвистика как раздел языкознания.
 14. История искусственных языков.

Информационный проект

1. Бихевиоризм о речевом поведении.
2. Теория изоморфизма языковых и социокультурных систем.
3. Донациональные и национальные языки.
4. Диалекты как географическая стратификация.
5. Диалекты английского языка в Великобритании.
6. Явление просторечия и его эволюция.
7. Современный молодежный жаргон.
8. Профессиональный жаргон и профессиональное аргю.
9. Пиджины на основе русского языка.
10. Пиджины на основе английского языка.
11. Креольские языки Европы.
12. Понятия билингвизма и диглоссии.
13. История искусственных языков.
14. Экстралингвистические требования к мировому языку. Индивидуальное и национальное многоязычие.
15. Языковая политика в многоязычных государствах

Творческое задание (с элементами эссе)

Напишите эссе по теме:

1. Мировые языки как естественные международные языки.
2. Многоязычие и двуязычие как употребление нескольких языков в одной социальной общности.

3. Билингвизм как ситуативное и диглоссия как сознательно-оценочное использование двух языков говорящим.
4. Языковая политика как отношение государства к языкам своей страны.
5. Языковая политика в многоязычных государствах

Типовые задания к интерактивным занятиям

1. В классической литературе найдите два примера, когда автор использует неконвенциональное правописание или отклонения от языковой нормы, для того чтобы показать социальные различия между персонажами.
2. В истории или современности найдите персонажа, который перешел из одного класса в другой: проанализируйте его речь до и после перехода. Какие элементы и какой степени изменились? Можно ли выделить стадии изменений? Какие основания у нас есть считать эти изменения намеренными (стратегия адаптации) либо надличностными?
3. Возьмите интервью у нескольких человек, которые, по вашей оценке, принадлежат к среднему или высокому социальному классу, в настоящее время живут в Москве, однако родились и выросли в другой местности. Выясните, замечали ли они отличия в своей речи от речи москвичей; какие именно; слышали ли они какие-либо характеристики своей речи от москвичей; пытались ли они сознательно избавляться от каких-то особенностей своей речи, как и от каких; как они оценивали (оценивают) речь с региональными особенностями по сравнению с «московской» речью; как оценивали (оценивают) «московскую» речь.

Типовые тесты

- 1 Социолингвистика изучает...
 - a) социальную дифференциацию языка, вопросы языковой политики;
 - b) соотношение языка и мышления.
 - c) основные единицы языковой системы,
 - d) соотношение языка и речи.
- 2 Формами существования языка являются...
 - a) письменная и устная форма речи;
 - b) литературный язык, пиджин, жаргон, диалекты и др.;
 - c) функциональные стили языка;
 - d) языковые личности.
- 3 Совокупность языковых образований, обслуживающих некоторый социум в границах определенного региона или государства характеризуется через
 - a) диглоссии,
 - b) языковой ситуации,
 - c) языковой политики,
 - d) речевого события.
- 4 Для большинства языков характерен (-на) ...
 - a) моноглоссия,
 - b) диглоссия,
 - c) билингвизм,
 - d) дивергенция;
- 5 Социальные роли говорящих являются одной из важных характеристик...
 - a) коммуникативной ситуации,
 - b) кодификации,
 - c) лексикографического описания,
 - d) типологического описания языка;
- 6 Внешними по отношению к языку факторами можно объяснить следующие

- a) редукцию звуков;
 - b) аккомодацию, диссимиляцию звуков;
 - c) конвергенцию и интерференцию языков;
 - d) изменение фонетической системы языка;
- 7 Примером языкового союза могут служить:

- a) языки бывшего СССР;
- b) балканские языки;
- c) восточнославянские языки,
- d) индоевропейские языки.

8 Сбалансированной многоязычной ситуацией является положение в...

- a) Латвии,
- b) России,
- c) Казахстане,
- d) Швейцарии;

9 Основными языковыми сферами, допускающими сознательное общественное воздействие, являются...

- a) лексика, грамматика,
- b) терминология, графика, нормативно-стилистическая система языка,
- c) семантика, прагматика, синтактика,
- d) синтаксис, фонетика.

10 Составляющими технологии языкового строительства можно считать...

- a) создание сети НИИ и теории литературного языка, разработка нормативно-стилистической системы.
- b) создание письменности, выбор диалектно-разговорной базы литературного языка,
- c) регулирование грамматического строя языка ,
- d) верны пп. а), b);

11 Идея соответствия структурных типов языка (изолирующий, агглютинирующий, флектирующий и т.д.) разным общественно-экономическим формациям принадлежит...

- a) основателям компаративизма,
- b) Н.Я.Марру,
- c) Е.Д.Поливанову,
- d) К. Марксу;

12 Жесткие границы между литературными и нелитературными формами существования языка , например архаизация чешского литературного языка, отсутствие в нем заимствований и др., объясняются

- a) историей народа,
- b) грамматической структурой языка,
- c) степенью традиционности нормативно-стилистической системы,
- d) спецификой языковой картины мира;

13 Описание русского языка как более эмоционального, отражающего неконтролируемость чувств и иррациональность русского национального сознания можно обозначить как...

- a) генеалогия,
- b) типология,
- c) характерология,
- d) стилистика.

14 Выберите типологическую характеристику русского языка:

- a) аналитический, флективный, фузийный, консонантный, фонемный, монотонический, номинативный

- b) синтетический, флективный, фузийный, консонантный, фонемный, монотонический, номинативный;
- c) синтетический, агглютинативный, консонантный, фонемный, монотонический, номинативный;
- d) аналитический, фузийный, консонантный, фонемный, монотонический, эргативный.

15 Найдите ошибочное суждение:

- a) германскими языками являются немецкий, английский, шведский, идиш, норвежский, фризский, африкаанс, готский, португальский и т.д.
- b) мертвыми языками являются старославянский, готский, хеттский, латинский и др.
- c) картвельскими языками являются грузинский, мегрельский, лазский, сванский,
- d) романскими языками являются французский, итальянский, испанский, румынский и др.

16 Какие языки сегодня имеют статус «мировых» ?

- a) кит., англ., хинди., исп., рус., бенгальск.
- b) кит., англ., исп., рус., арабск., франц.
- c) хинди, урду, тайск., грузинск., литовск.
- d) англ., рус., исп., арабск., немецк., кит.

17 В состав среднерусских говоров входят:

- a) смоленские, тульские, курско-орловские, рязанские...
- b) ладого-тихвинские, вологодские, костромские...
- c) новгородские, псковские, владими́ро-поволжские...
- d) новгородские, вологодские, рязанские...

18 Найдите пример арго:

- a) Ердаем в куреху мерковать. Ряха не ласа, про вшитошных мяшит. Босвы лухту бряете, а массам не биряете.
- b) Илисандера за тиби как подумаи за моя пришел еса? –Погули еса, господине Далай.
- c) ...он вушицца, къ Ѹ да бѣльшая а Ѹ рѣмаднѣя сабрания у бри Ѹ ады, ни жалкъ, с-вясны пѣдялили а дяруцца типерь.
- d) Тазы-то все сломатые, стопотопные, грязющие, стыд один. Даже в бдокату такого не было. Надо бы всех их популять, чтоб летели- не задели.

19 Определите дискурс-типы политика..

Здесь я прожил не один год. Я видел и чувствовал, как болезненно люди переживают разделение своей страны...Готов принять непосредственное участие в разработке стратегии сотрудничества... Думаю, что эта давно назревшая инициатива способна придать дополнительный импульс ...взаимодействию...Считаю, что этот документ выдержал испытание временем.

- a) индивидуалист, созерцатель
- b) коллективист, деятель
- c) коллективист, созерцатель,
- d) индивидуалист, деятель

20 Определите пол автора текста (грамматические формы муж.р. в нем переданы как нейтральные): «Начальник теплосетей жаловался на задержку зарплаты, тем не менее был он, как говорится, «с бодуна». Это я и заметил в разговоре, на что он ответил, что был праздник, жена поздравила. Очень хорошая жена у начальника теплосетей, заботливая, щедрая, у нее, наверное, дома тепло»

- a) мужской,
- b) женский,
- c) по данному тексту пол автора определить

Типовые вопросы к контрольным работам

1. Объект, задачи, статус социолингвистики как научной дисциплины. Связь социолингвистики с другими науками.
2. Базовые понятия социолингвистики.
3. Истоки социолингвистики. Этапы развития социолингвистики в отечественном и зарубежном языкознании.
4. Направления социолингвистических исследований.
5. Основные проблемы социолингвистики. Проблема соотношения языка и диалекта.
6. Основные проблемы социолингвистики. Социальная обусловленность языковой эволюции.
7. Основные проблемы социолингвистики. Владение языком как социолингвистическая проблема.
8. Основные проблемы социолингвистики. Социальный аспект речевого общения.
9. Лингвистические основания социолингвистики. Носитель языка в социальной структуре. Лингвистические основания социолингвистики. Носитель языка в демографической структуре.
10. Социальная дифференциация языка. Национальный (общенародный) язык. Формы существования национального языка. Функциональная структура национального языка.
11. Литературный язык (стандарт) как высшая форма существования языка.
12. Диалект. Территориальные диалекты. Свойства диалектов.
13. Социолект. Формы социолектов. "Арго", "жаргон", "сленг" как разновидности социолекта.
14. Соотношение литературного языка, диалектов и социолектов.
15. Языковая ситуация. Типология языковых ситуаций.
16. Языки межэтнического общения. Лингва франка. Койне. Просторечие как разновидность койне.
17. Языки межэтнического общения. Пиджины и креольские языки.
18. Международные и мировые языки.
19. Социальные аспекты билингвизма. Билингвизм и диглоссия. Типы индивидуального билингвизма. Понятие дуалингвизма. Явление полужычия.
20. Языки в контексте мировой культуры.
21. Языковая политика. Типология языковой политики. Компоненты языковой политики. И. А. Бодуэн де Куртене о принципах языковой политики.
22. Становление языковой ситуации в России.
23. Этническая и языковая политика Российской империи.
24. Национальная и языковая политика советского государства.
25. Этноязыковой состав Российской Федерации по данным переписи 1989 г. Языковая лояльность и ее динамика.
26. Методы социолингвистики. Отбор информантов.
27. Методы сбора материала в социолингвистике.
28. Методы социолингвистики. Обработка и представление статистических результатов.
29. Методы социолингвистики. Анализ письменных источников.
30. Методы социолингвистики. Массовые обследования говорящих.
31. Соотношение направлений и методов социолингвистических исследований

5.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Все задания, используемые для текущего контроля формирования компетенций условно можно разделить на две группы:

1. задания, которые в силу своих особенностей могут быть реализованы только в процессе обучения на занятиях (например, дискуссия, круглый стол, диспут, мини-конференция);
2. задания, которые дополняют теоретические вопросы (практические задания, проблемно-аналитические задания, тест).

Выполнение всех заданий является необходимым для формирования и контроля знаний, умений и навыков. Поэтому, в случае невыполнения заданий в процессе обучения, их необходимо «отработать» до зачета (экзамена). Вид заданий, которые необходимо выполнить для ликвидации «задолженности» определяется в индивидуальном порядке, с учетом причин невыполнения.

1.Требование к теоретическому устному ответу

Оценка знаний предполагает дифференцированный подход к студенту, учет его индивидуальных способностей, степень усвоения и систематизации основных понятий и категорий по дисциплине. Кроме того, оценивается не только глубина знаний поставленных вопросов, но и умение использовать в ответе практический материал. Оценивается культура речи, владение навыками ораторского искусства.

Критерии оценивания: последовательность, полнота, логичность изложения, анализ различных точек зрения, самостоятельное обобщение материала, использование профессиональных терминов, культура речи, навыки ораторского искусства. Изложение материала без фактических ошибок.

Оценка «отлично» ставится в случае, когда материал излагается исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно, при этом раскрываются не только основные понятия, но и анализируются точки зрения различных авторов. Обучающийся не затрудняется с ответом, соблюдает культуру речи.

Оценка «хорошо» ставится, если обучающийся твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, знает практическую базу, но при ответе на вопрос допускает несущественные погрешности.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающийся освоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении материала, затрудняется с ответами, показывает отсутствие должной связи между анализом, аргументацией и выводами.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающийся не отвечает на поставленные вопросы.

2. Творческие задания

Эссе – это небольшая по объему письменная работа, сочетающая свободные, субъективные рассуждения по определенной теме с элементами научного анализа. Текст должен быть легко читаем, но необходимо избегать нарочито разговорного стиля, сленга, шаблонных фраз. Объем эссе составляет примерно 2 – 2,5 стр. 12 шрифтом с одинарным интервалом (без учета титульного листа).

Критерии оценивания - оценка учитывает соблюдение жанровой специфики эссе, наличие логической структуры построения текста, наличие авторской позиции, ее научность и

связь с современным пониманием вопроса, адекватность аргументов, стиль изложения, оформление работы. Следует помнить, что прямое заимствование (без оформления цитат) текста из Интернета или электронной библиотеки недопустимо.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, когда определяется: наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения); наличие четко определенной личной позиции по теме эссе; адекватность аргументов при обосновании личной позиции, стиль изложения.

Оценка *«хорошо»* ставится, когда в целом определяется: наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения); но не прослеживается наличие четко определенной личной позиции по теме эссе; не достаточно аргументов при обосновании личной позиции

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, когда в целом определяется: наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение). Но не прослеживаются четкие выводы, нарушается стиль изложения

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если не выполнены никакие требования

3. Требование к решению ситуационной, проблемной задачи (кейс-измерители)

Студент должен уметь выделить основные положения из текста задачи, которые требуют анализа и служат условиями решения. Исходя из поставленного вопроса в задаче, попытаться максимально точно определить проблему и соответственно решить ее.

Задачи должны решаться студентами письменно. При решении задач также важно правильно сформулировать и записать вопросы, начиная с более общих и, кончая частными.

Критерии оценивания – оценка учитывает методы и средства, использованные при решении ситуационной, проблемной задачи.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, когда обучающийся выполнил задание (решил задачу), используя в полном объеме теоретические знания и практические навыки, полученные в процессе обучения.

Оценка *«хорошо»* ставится, если обучающийся в целом выполнил все требования, но не совсем четко определяется опора на теоретические положения, изложенные в научной литературе по данному вопросу.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если обучающийся показал положительные результаты в процессе решения задачи.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если обучающийся не выполнил все требования.

4. Интерактивные задания

Механизм проведения диспут-игры (ролевой (деловой) игры).

Необходимо разбиться на несколько команд, которые должны поочередно высказать свое мнение по каждому из заданных вопросов. Мнение высказывающейся команды засчитывается, если противоположная команда не опровергнет его контраргументами. Команда, чье мнение засчитано как верное (не получило убедительных контраргументов от противоположных команд), получает один балл. Команда, опровергнувшая мнение противоположной команды своими контраргументами, также получает один балл. Побеждает команда, получившая максимальное количество баллов.

Ролевая игра как правило имеет фабулу (ситуацию, казус), распределяются роли, подготовка осуществляется за 2-3 недели до проведения игры.

Критерии оценивания – оцениваются действия всех участников группы. Понимание проблемы, высказывания и действия полностью соответствуют заданным целям.

Соответствие реальной действительности решений, выработанных в ходе игры. Владение терминологией, демонстрация владения учебным материалом по теме игры, владение методами аргументации, умение работать в группе (умение слушать, конструктивно вести беседу, убеждать, управлять временем, бесконфликтно общаться), достижение игровых целей, (соответствие роли – при ролевой игре). Ясность и стиль изложения.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, выполнения всех критериев.

Оценка *«хорошо»* ставится, если обучающиеся в целом демонстрируют понимание проблемы, высказывания и действия полностью соответствуют заданным целям. Решения, выработанные в ходе игры, полностью соответствуют реальной действительности. Но некоторые объяснения не совсем аргументированы, нарушены нормы общения, нарушены временные рамки, нарушен стиль изложения.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если обучающиеся в целом демонстрируют понимание проблемы, высказывания и действия в целом соответствуют заданным целям. Однако, решения, выработанные в ходе игры, не совсем соответствуют реальной действительности. Некоторые объяснения не совсем аргументированы, нарушены временные рамки, нарушен стиль изложения.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если обучающиеся не понимают проблему, их высказывания не соответствуют заданным целям.

5. Комплексное проблемно-аналитическое задание

Задание носит проблемно-аналитический характер и выполняется в три этапа. На первом из них необходимо ознакомиться со специальной литературой.

Целесообразно также повторить учебные материалы лекций и семинарских занятий по темам, в рамках которых предлагается выполнение данного задания.

На втором этапе выполнения работы необходимо сформулировать проблему и изложить авторскую версию ее решения, на основе полученной на первом этапе информации.

Третий этап работы заключается в формулировке собственной точки зрения по проблеме. Результат третьего этапа оформляется в виде аналитической записки (объем: 2-2,5 стр.; 14 шрифт, 1,5 интервал).

Критерий оценивания - оценка учитывает: понимание проблемы, уровень раскрытия поставленной проблемы в плоскости теории изучаемой дисциплины, умение формулировать и аргументировано представлять собственную точку зрения, выполнение всех этапов работы.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, когда обучающийся демонстрирует полное понимание проблемы, все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Оценка *«хорошо»* ставится, если обучающийся демонстрирует значительное понимание проблемы, все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если обучающийся, демонстрирует частичное понимание проблемы, большинство требований, предъявляемых к заданию, выполнены

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если обучающийся демонстрирует непонимание проблемы, многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены.

6. Исследовательский проект

Исследовательский проект – проект, структура которого приближена к формату научного исследования и содержит доказательство актуальности избранной темы, определение научной проблемы, предмета и объекта исследования, целей и задач, методов, источников, историографии, обобщение результатов, выводы.

Результаты выполнения исследовательского проекта оформляется в виде реферата (объем: 12-15 страниц.; 14 шрифт, 1,5 интервал).

Критерии оценивания - поскольку структура исследовательского проекта максимально приближена к формату научного исследования, то при выставлении учитывается доказательство актуальности темы исследования, определение научной

проблемы, объекта и предмета исследования, целей и задач, источников, методов исследования, выдвижение гипотезы, обобщение результатов и формулирование выводов, обозначение перспектив дальнейшего исследования.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, когда обучающийся демонстрирует полное понимание проблемы, все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Оценка *«хорошо»* ставится, если обучающийся демонстрирует значительное понимание проблемы, все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если обучающийся, демонстрирует частичное понимание проблемы, большинство требований, предъявляемых к заданию, выполнены

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если обучающийся демонстрирует непонимание проблемы, многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены.

7. Информационный проект (презентация)

Информационный проект – проект, направленный на стимулирование учебно-познавательной деятельности студента с выраженной эвристической направленностью (поиск, отбор и систематизация информации об объекте, оформление ее для презентации). Итоговым продуктом проекта может быть письменный реферат, электронный реферат с иллюстрациями, слайд-шоу, мини-фильм, презентация и т.д.

Информационный проект отличается от исследовательского проекта, поскольку представляет собой такую форму учебно-познавательной деятельности, которая отличается ярко выраженной эвристической направленностью.

Критерии оценивания - при выставлении оценки учитывается самостоятельный поиск, отбор и систематизация информации, раскрытие вопроса (проблемы), ознакомление студенческой аудитории с этой информацией (представление информации), ее анализ и обобщение, оформление, полные ответы на вопросы аудитории с примерами.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, когда обучающийся полностью раскрывает вопрос (проблему), представляет информацию систематизировано, последовательно, логично, взаимосвязано, использует более 5 профессиональных терминов, широко использует информационные технологии, ошибки в информации отсутствуют, дает полные ответы на вопросы аудитории с примерами.

Оценка *«хорошо»* ставится, если обучающийся раскрывает вопрос (проблему), представляет информацию систематизировано, последовательно, логично, взаимосвязано, использует более 2 профессиональных терминов, достаточно использует информационные технологии, допускает не более 2 ошибок в изложении материала, дает полные или частично полные ответы на вопросы аудитории.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если обучающийся, раскрывает вопрос (проблему) не полностью, представляет информацию не систематизировано и не совсем последовательно, использует 1-2 профессиональных термина, использует информационные технологии, допускает 3-4 ошибки в изложении материала, отвечает только на элементарные вопросы аудитории без пояснений.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если вопрос не раскрыт, представленная информация логически не связана, не используются профессиональные термины, допускает более 4 ошибок в изложении материала, не отвечает на вопросы аудитории.

8. Дискуссионные процедуры

Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты, мини-конференции являются средствами, позволяющими включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. Задание дается заранее, определяется круг вопросов для обсуждения, группы участников этого обсуждения.

Дискуссионные процедуры могут быть использованы для того, чтобы студенты:

–лучше поняли усвояемый материал на фоне разнообразных позиций и мнений, не обязательно достигая общего мнения;

– смогли постичь смысл изучаемого материала, который иногда чувствуют интуитивно, но не могут высказать вербально, четко и ясно, или конструировать новый смысл, новую позицию;

– смогли согласовать свою позицию или действия относительно обсуждаемой проблемы.

Критерии оценивания – оцениваются действия всех участников группы. Понимание проблемы, высказывания и действия полностью соответствуют заданным целям. Соответствие реальной действительности решений, выработанных в ходе игры. Владение терминологией, демонстрация владения учебным материалом по теме игры, владение методами аргументации, умение работать в группе (умение слушать, конструктивно вести беседу, убеждать, управлять временем, бесконфликтно общаться), достижение игровых целей, (соответствие роли – при ролевой игре). Ясность и стиль изложения.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, когда все требования выполнены в полном объеме.

Оценка *«хорошо»* ставится, если обучающиеся в целом демонстрируют понимание проблемы, высказывания и действия полностью соответствуют заданным целям. Решения, выработанные в ходе игры, полностью соответствуют реальной действительности. Но некоторые объяснения не совсем аргументированы, нарушены нормы общения, нарушены временные рамки, нарушен стиль изложения.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если обучающиеся в целом демонстрируют понимание проблемы, высказывания и действия в целом соответствуют заданным целям. Однако, решения, выработанные в ходе игры, не совсем соответствуют реальной действительности. Некоторые объяснения не совсем аргументированы, нарушены временные рамки, нарушен стиль изложения.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если обучающиеся не понимают проблему, их высказывания не соответствуют заданным целям.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Microsoft Windows Server;
2. Семейство ОС Microsoft Windows;
3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом;
4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс);
5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (Система ГАРАНТ);
6. Электронная информационно-образовательная система ММУ: <https://elearn.mmu.ru/>

Перечень используемого программного обеспечения указан в п.10 данной рабочей программы дисциплины.

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

10.1. Учебная аудитория для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя, проектор, экран, колонки

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows 10, КонсультантПлюс, Система ГАРАНТ, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Adobe Acrobat Reader DC, Google Chrome, LibreOffice, Skype, Zoom.

Подключение к сети «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

10.2. Помещение для самостоятельной работы обучающихся.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя; компьютеры в сборе для обучающихся; колонки; проектор, экран.

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows Server 2016, Windows 10, Microsoft Office, КонсультантПлюс, Система ГАРАНТ, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Adobe Acrobat Reader DC, Google Chrome, LibreOffice, Skype, Zoom, Gimp, Paint.net, AnyLogic, Inkscape.

11. Образовательные технологии, используемые при освоении дисциплины

Для освоения дисциплины используются как традиционные формы занятий – лекции (типы лекций – установочная, вводная, текущая, заключительная, обзорная; виды лекций – проблемная, визуальная, лекция конференция, лекция консультация); и семинарские (практические) занятия, так и активные и интерактивные формы занятий - деловые и ролевые игры, решение ситуационных задач и разбор конкретных ситуаций.

На учебных занятиях используются технические средства обучения мультимедийной аудитории: компьютер, монитор, колонки, настенный экран, проектор, микрофон, пакет программ Microsoft Office для демонстрации презентаций и медиафайлов, видеопроектор для демонстрации слайдов, видеосюжетов и др. Тестирование обучаемых может осуществляться с использованием компьютерного оборудования университета.

11.1. В освоении учебной дисциплины используются следующие традиционные образовательные технологии:

- чтение проблемно-информационных лекций с использованием доски и видеоматериалов;
- семинарские занятия для обсуждения, дискуссий и обмена мнениями;
- контрольные опросы;
- консультации;

- самостоятельная работа студентов с учебной литературой и первоисточниками;
- подготовка и обсуждение рефератов (проектов), презентаций (научно-исследовательская работа);
- тестирование по основным темам дисциплины.

11.2. Активные и интерактивные методы и формы обучения

Из перечня видов: (*«мозговой штурм», анализ НПА, анализ проблемных ситуаций, анализ конкретных ситуаций, инциденты, имитация коллективной профессиональной деятельности, разыгрывание ролей, творческая работа, связанная с освоением дисциплины, ролевая игра, круглый стол, диспут, беседа, дискуссия, мини-конференция и др.*) используются следующие:

- *диспут*
- *анализ проблемных, творческих заданий, ситуационных задач*
- *ролевая игра;*
- *круглый стол;*
- *мини-конференция*
- *дискуссия*
- *беседа.*

11.3 Особенности обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

При организации обучения по дисциплине учитываются особенности организации взаимодействия с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ) с целью обеспечения их прав. При обучении учитываются особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и при необходимости обеспечивается коррекция нарушений развития и социальная адаптация указанных лиц.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации студентами-инвалидами и студентами с ограниченными возможностями здоровья и т.д. В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Социолингвистика

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.04.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Теория и практика перевода
<i>Квалификация выпускника</i>	магистр

Москва
2023 г.

1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения образовательной программы

Код	Наименование компетенции	Форма промежуточного контроля
ОК-2	Способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	экзамен
ОПК-18	Способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	
ПК-23	Владением этикой устного перевода	
ПК-24	Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Компетенции, формируемые в ходе изучения дисциплины:

Компетенция	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОК-2 Способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, основные понятия психолингвистики, основные термины дисциплины
	Уметь: использовать этические нормы и принципы культурного релятивизма; исследовать проблемы соотношения языка и сознания, видеть связь отдельных социальных и ментальных способностей человека с языком и формы их взаимодействия.
	Владеть: способностью осознать своеобразие иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.
ОПК-18 Способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в	Знать: новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума
	Уметь: изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и

современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	культурной жизни иноязычного социума
	Владеть: навыками изучения речевой деятельности носителей языка, описания новых явлений и процессов в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума
ПК-23 Владением этикой устного перевода	Знать: психолингвистические, социолингвистические и этические особенности поведения устного переводчика.
	Уметь: применять этические нормы в устном переводе с учетом социолингвистического контекста.
	Владеть: этическими нормами поведения в устном переводе.
ПК-24 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знать: грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения ус коммуникации на языке перевода.
	Уметь: структурировать и интегрировать знания профессиональной деятельности, творчески их ходе решения профессиональных задач.
	Владеть: навыком распознавания и мониторинга коммуникационных сбоев; этическими и социальными нормами, принятыми в сфере переводческой деятельности.

В качестве критериев освоения компетенций используются знания, умения, навыки.

Критерии оценки знаний студентов (пороговый уровень сформированности компетенции)

Шкала оценивания	Показатели оценивания компетенций
Отлично	<ul style="list-style-type: none"> - студент глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - делает квалифицированные выводы и обобщения; - владеет на высококвалифицированном уровне системой понятий.
Хорошо	<ul style="list-style-type: none"> - студент твердо усвоил тему, грамотно и по существу излагает ее, опираясь на знания основной и дополнительной литературы; - затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений; - владеет на достаточном уровне системой понятий.
Удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> - студент ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении; - показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы; - слабо аргументирует научные положения; - практически не способен сформулировать выводы и обобщения; - частично владеет системой понятий.
Неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> - студент не усвоил значительной части материала; - не может аргументировать научные положения;

	<ul style="list-style-type: none"> - не формулирует квалифицированных выводов и обобщений; - не владеет системой понятий.
--	---

**Критерии оценки умений студентов по решению
учебно-профессиональных задач и заданий
(продвинутый уровень сформированности компетенции)**

Шкала оценивания	Показатели оценивания компетенций
Отлично	студент самостоятельно и правильно решил учебно-профессиональную задачу или задание, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагал свое решение, используя научные понятия, ссылаясь на нормативную базу.
Хорошо	студент самостоятельно и в основном правильно решил учебно-профессиональную задачу или задание, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагал свое решение, используя научные понятия.
Удовлетворительно	студент в основном решил учебно-профессиональную задачу или задание, допустил несущественные ошибки, слабо аргументировал свое решение, недостаточно используя научные понятия.
Неудовлетворительно	студент не решил учебно-профессиональную задачу или задание.

**Критерии оценки владения студентами навыками решения широкого круга
комплексных проблемно-аналитических задач профессиональной деятельности
(повышенный уровень сформированности компетенции)**

Шкала оценивания	Показатели оценивания компетенций
Отлично	даны исчерпывающие и обоснованные ответы на все поставленные вопросы, правильно и рационально (с использованием рациональных методик) решены задачи деловых игр, кейс-стади; при ответах выделялось главное, все теоретические положения умело увязывались с требованиями руководящих документов; ответы были четкими и краткими, а мысли излагались в логической последовательности; показано умение самостоятельно анализировать факты, события, явления, процессы в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
Хорошо	даны полные, достаточно обоснованные ответы на поставленные вопросы, правильно решены практические задания; при ответах не всегда выделялось главное, отдельные положения недостаточно увязывались с требованиями руководящих документов, при решении задач деловых игр, кейс-стади не всегда использовались рациональные методики; ответы в основном были краткими, но не всегда четкими.
Удовлетворительно	даны в основном правильные ответы на все поставленные вопросы, но без должной глубины и обоснования, при решении задач деловых игр, кейс-стади студент использовал прежний опыт, на уточняющие вопросы даны правильные ответы; при ответах не выделялось главное; ответы были многословными, нечеткими и без должной логической последовательности; на отдельные дополнительные вопросы не даны положительные ответы.
Неудовлетворительно	не выполнены требования, предъявляемые к навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.

3. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций в процессе освоения образовательной программы

Типовые контрольные задания для проверки знаний студентов (пороговый уровень формирования компетенции):

Тест

1 Социолингвистика изучает...

- a) социальную дифференциацию языка, вопросы языковой политики;
- b) соотношение языка и мышления.
- c) основные единицы языковой системы,
- d) соотношение языка и речи.

2 Формами существования языка являются...

- a) письменная и устная форма речи;
- b) литературный язык, пиджин, жаргон, диалекты и др.;
- c) функциональные стили языка;
- d) языковые личности.

3 Совокупность языковых образований, обслуживающих некоторый социум в границах определенного региона или государства характеризуется через

- a) диглоссии,
- b) языковой ситуации,
- c) языковой политики,
- d) речевого события.

4 Для большинства языков характерен (-на) ...

- a) моноглоссия,
- b) диглоссия,
- c) билингвизм,
- d) дивергенция;

5 Социальные роли говорящих являются одной из важных характеристик...

- a) коммуникативной ситуации,
- b) кодификации,
- c) лексикографического описания,
- d) типологического описания языка;

6 Внешними по отношению к языку факторами можно объяснить следующие

- a) редукцию звуков;
- b) аккомодацию, диссимиляцию звуков;
- c) конвергенцию и интерференцию языков;
- d) изменение фонетической системы языка;

7 Примером языкового союза могут служить:

- a) языки бывшего СССР;
- b) балканские языки;
- c) восточнославянские языки,

d) индоевропейские языки.

8 Сбалансированной многоязычной ситуацией является положение в...

- a) Латвии,
- b) России,
- c) Казахстане,
- d) Швейцарии;

9 Основными языковыми сферами, допускающими сознательное общественное воздействие, являются...

- a) лексика, грамматика,
- b) терминология, графика, нормативно-стилистический система языка,
- c) семантика, прагматика, синтактика,
- d) синтаксис, фонетика.

10 Составляющими технологии языкового строительства можно считать...

- a) создание сети НИИ и теории литературного языка, разработка нормативно-стилистической системы.
- b) создание письменности, выбор диалектно-разговорной базы литературного языка,
- c) регулирование грамматического строя языка ,
- d) верны пп. a), b);

11 Идея соответствия структурных типов языка (изолирующий, агглютинирующий, флектирующий и т.д.) разным общественно-экономическим формациям принадлежит...

- a) основателям компаративизма,
- b) Н.Я.Марру,
- c) Е.Д.Поливанову,
- d) К. Марксу;

12 Жесткие границы между литературными и нелитературными формами существования языка , например архаизация чешского литературного языка, отсутствие в нем заимствований и др., объясняются

- a) историей народа,
- b) грамматической структурой языка,
- c) степенью традиционности нормативно-стилистической системы,
- d) спецификой языковой картины мира;

13 Описание русского языка как более эмоционального, отражающего неконтролируемость чувств и иррациональность русского национального сознания можно обозначить как...

- a) генеалогия,
- b) типология,
- c) характерология,
- d) стилистика.

14 Выберите типологическую характеристику русского языка:

- a) аналитический, флективный, фузийный, консонантный, фонемный, монотонический, номинативный
- b) синтетический, флективный, фузийный, консонантный,

- фонемный, монотонический, номинативный;
с) синтетический, агглютинативный, консонантный, фонемный, монотонический, номинативный;
d) аналитический, фузийный, консонантный, фонемный, монотонический, эргативный.

15 Найдите ошибочное суждение:

- a) германскими языками являются немецкий, английский, шведский, идиш, норвежский, фризский, африкаанс, готский, португальский и т.д.
b) мертвыми языками являются старославянский, готский, хеттский, латинский и др.
c) картвельскими языками являются грузинский, мегрельский, лазский, сванский,
d) романскими языками являются французский, итальянский, испанский, румынский и др.

16 Какие языки сегодня имеют статус «мировых» ?

- a) кит., англ., хинди., исп., рус., бенгальск.
b) кит., англ., исп., рус., арабск., франц.
c) хинди, урду, тайск., грузинск., литовск.
d) англ., рус., исп., арабск., немецк., кит.

17 В состав среднерусских говоров входят:

- a) смоленские, тульские, курско-орловские, рязанские...
b) ладого-тихвинские, вологодские, костромские...
c) новгородские, псковские, владими́ро-поволжские...
d) новгородские, вологодские, рязанские...

18 Найдите пример аргю:

- a) Ердаем в куреху мерковать. Ряха не ласа, про вшитюшных мяишит. Босвы лухту бряете, а массам не биряете.
b) Илисандера за тиби как подумаи за моя пришел еса? –Погули еса, господине Далай.
c) ...он вушицца, къ Ѹ да бълъшая а Ѹ ръмаднъя сабрания у бри Ѹ адя, ни жалкъ, с-вясны пдыялили а дяруцца типерь.
d) Тазы-то все сломатые, стопотопные, грязющие, стыд один. Даже в бдокату такого не было. Надо бы всех их популять, чтоб летели- не задели.

19 Определите дискурс-типы политика..

Здесь я прожил не один год. Я видел и чувствовал, как болезненно люди переживают разделение своей страны...Готов принять непосредственное участие в разработке стратегии сотрудничества... Думаю, что эта давно назревшая инициатива способна придать дополнительный импульс ...взаимодействию...Считаю, что этот документ выдержал испытание временем.

- a) индивидуалист, созерцатель
b) коллективист, деятель
c) коллективист, созерцатель,
d) индивидуалист, деятель

20 Определите пол автора текста (грамматические формы муж.р. в нем переданы как

нейтральные): «Начальник теплосетей жаловался на задержку зарплаты, тем не менее был он, как говорится, «с бодуна». Это я и заметил в разговоре, на что он ответил, что был праздник, жена поздравила. Очень хорошая жена у начальника теплосетей, заботливая, щедрая, у нее, наверное, дома тепло»

- a) мужской,
- b) женский,
- c) по данному тексту пол автора определить

Типовые вопросы

1. Социолингвистика как наука о социальных разновидностях языка.
2. Социолингвистика как социальное исследование языка и социальных групп его носителей.
3. Выявление роли социальных факторов в работах А. Мейе и Ф. де Соссюра. Идеи Ф. Боаса и Э. Сепира о связи языковых и социокультурных систем.
4. Пражская лингвистическая школа и Лейпцигская школа (Т. Фрингс) о необходимости включения социальноисторического подхода в диалектологию.
5. Соотношение социолингвистики с другими общественными науками.
6. Бихевиоризм о речевом поведении.
7. Социальная антропология и социолингвистика. культурой.
8. Теория изоморфизма языковых и социокультурных систем.
9. Понятие социальной системы общества, ее отличие от экономической, политической, бытовой и культурной сфер общества.
10. Понятие стратификации. Основания стратификации: возраст, вид местности проживания (равнины, горы, побережье, острова), тип поселения (хутор, деревня, районный город, областной город, столица), род деятельности, уровень образования и культуры.
11. Диалекты как географическая стратификация и диалектология.
12. Возрастная стратификация и возрастная лингвистика.
13. Искусственное и естественное в языке. Четыре ступени искусственности языка.
14. Донациональные и национальные языки. Национальный язык как совокупность средств общения всех слоев общества, то есть совокупность литературного языка, диалектов, жаргонов и просторечия.

Задания для проверки умений и навыков применения студентами теоретических знаний при решении широкого круга проблемно-аналитических и практических учебно-профессиональных задач, типовых задач (продвинутый и повышенный уровень формирования компетенции):

Типовые проблемно-аналитические задания

Сделайте наблюдения и опишите особенности речевого поведения мужчин и женщин на академических мероприятиях (семинары, лекции). Предметом анализа могут быть: типы

высказываний (вопросы, просьбы, замечания, комментарии, язвительные замечания...); форма высказываний (синтаксическая структура, в которую облекается вопрос, просьба и т.д.); частота высказываний; реакция на ответы лектора / докладчика и т.д.

Темы исследовательских, информационных, творческих проектов

1. Понятие литературного языка. Противопоставление литературного языка диалектам и социалектам (койне, жаргонам, аргю и просторечию). Связь литературного языка с письменностью.
2. Соотношение понятий литературного языка и языка художественной литературы.
3. Сложности становления литературных языков. Культурная революция XVIII века и становление русского литературного языка.
4. Наддиалектный уровень бесписьменного языка — койне. Койне и национальный литературный язык. Проблема фольклорного языка. Разговорная речь как особый социальный пласт языка.
5. Понятие диалекта. Отрицание диалекта романтической школой. Диалект как бесписьменный язык (Фрингс).
6. Ядро и периферия диалектной зоны. Понятие изоглоссы. Пучки и карты изоглосс. Лингвистическая география. Группа говоров, наречие, диалектная зона. Роль диалекта в образовании литературного языка.
7. Социолекты: жаргоны (слэнги) и аргю (тайные языки). Современный русский и английский жаргоны. Язык офеней и воровской аргю. Просторечие. Литературное просторечие. Отличие просторечия от койне.
8. Понятие языковой ситуации как организованной совокупности языков.
9. Типология: экзогосские и эндогосские языковые ситуации.
10. Креолистика как учение о языках межэтнического общения.
11. Понятие этнолекта.
12. Контактные языки: жаргон, пиджин, креольский язык.
13. Интерлингвистика как раздел языкознания.
14. История искусственных языков.

Информационный проект

1. Бихевиоризм о речевом поведении.
2. Теория изоморфизма языковых и социокультурных систем.
3. Донациональные и национальные языки.
4. Диалекты как географическая стратификация.
5. Диалекты английского языка в Великобритании.
6. Явление просторечия и его эволюция.
7. Современный молодежный жаргон.
8. Профессиональный жаргон и профессиональное аргю.
9. Пиджины на основе русского языка.
10. Пиджины на основе английского языка.
11. Креольские языки Европы.
12. Понятия билингвизма и диглоссии.
13. История искусственных языков.
14. Экстралингвистические требования к мировому языку. Индивидуальное и национальное многоязычие.

15. Языковая политика в многоязычных государствах

Творческое задание (с элементами эссе)

Напишите эссе по теме:

6. Мировые языки как естественные международные языки.
7. Многоязычие и двуязычие как употребление нескольких языков в одной социальной общности.
8. Билингвизм как ситуативное и диглоссия как сознательно-оценочное использование двух языков говорящим.
9. Языковая политика как отношение государства к языкам своей страны.
10. Языковая политика в многоязычных государствах

Типовые задания к интерактивным занятиям

1. В классической литературе найдите два примера, когда автор использует неконвенциональное правописание или отклонения от языковой нормы, для того чтобы показать социальные различия между персонажами.
2. В истории или современности найдите персонажа, который перешел из одного класса в другой: проанализируйте его речь до и после перехода. Какие элементы и какой степени изменились? Можно ли выделить стадии изменений? Какие основания у нас есть считать эти изменения намеренными (стратегия адаптации) либо надличностными?
3. Возьмите интервью у нескольких человек, которые, по вашей оценке, принадлежат к среднему или высокому социальному классу, в настоящее время живут в Москве, однако родились и выросли в другой местности. Выясните, замечали ли они отличия в своей речи от речи москвичей; какие именно; слышали ли они какие-либо характеристики своей речи от москвичей; пытались ли они сознательно избавляться от каких-то особенностей своей речи, как и от каких; как они оценивали (оценивают) речь с региональными особенностями по сравнению с «московской» речью; как оценивали (оценивают) «московскую» речь.

Вопросы промежуточного контроля (к экзамену)

1. Объект, задачи, статус социолингвистики как научной дисциплины. Связь социолингвистики с другими науками.
2. Базовые понятия социолингвистики.
3. Истоки социолингвистики. Этапы развития социолингвистики в отечественном и зарубежном языкознании.
4. Направления социолингвистических исследований.
5. Основные проблемы социолингвистики. Проблема соотношения языка и диалекта.
6. Основные проблемы социолингвистики. Социальная обусловленность языковой эволюции.
7. Основные проблемы социолингвистики. Владение языком как социолингвистическая проблема.
8. Основные проблемы социолингвистики. Социальный аспект речевого общения.
9. Нелингвистические основания социолингвистики. Носитель языка в социальной структуре. Нелингвистические основания социолингвистики. Носитель языка в демографической структуре.
10. Социальная дифференциация языка. Национальный (общенародный) язык. Формы существования национального языка. Функциональная структура национального языка.
11. Литературный язык (стандарт) как высшая форма существования языка.

12. Диалект. Территориальные диалекты. Свойства диалектов.
13. Социолект. Формы социолектов. "Арго", "жаргон", "сленг" как разновидности социолекта.
14. Соотношение литературного языка, диалектов и социолектов.
15. Языковая ситуация. Типология языковых ситуаций.
16. Языки межэтнического общения. Лингва франка. Койне. Просторечие как разновидность койне.
17. Языки межэтнического общения. Пиджины и креольские языки.
18. Международные и мировые языки.
19. Социальные аспекты билингвизма. Билингвизм и диглоссия. Типы индивидуального билингвизма. Понятие дуалингвизма. Явление полуязычия.
20. Языки в контексте мировой культуры.
21. Языковая политика. Типология языковой политики. Компоненты языковой политики. И. А. Бодуэн де Куртене о принципах языковой политики.
22. Становление языковой ситуации в России.
23. Этническая и языковая политика Российской империи.
24. Национальная и языковая политика советского государства.
25. Этноязыковой состав Российской Федерации по данным переписи 1989 г. Языковая лояльность и ее динамика.
26. Методы социолингвистики. Отбор информантов.
27. Методы сбора материала в социолингвистике.
28. Методы социолингвистики. Обработка и представление статистических результатов.
29. Методы социолингвистики. Анализ письменных источников.
30. Методы социолингвистики. Массовые обследования говорящих.
31. Соотношение направлений и методов социолингвистических исследований

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций

Процедура оценивания знаний (тест)

Предлагаемое количество заданий	18-20
Последовательность выборки	Определена по разделам
Критерии оценки: - правильный ответ на вопрос	
«5» если	Если правильно выполнено 90-100% тестовых заданий
«4» если	Если правильно выполнено 70-89% тестовых заданий
«3» если	Если правильно выполнено 50-69% тестовых заданий

Процедура оценивания знаний (устный ответ)

Предел длительности	10 минут
Предлагаемое количество заданий	2 вопроса
Последовательность выборки вопросов из каждого раздела	Случайная
Критерии оценки: - требуемый объем и структура	

-изложение материала без фактических ошибок -логика изложения - использование соответствующей терминологии - стиль речи и культура речи - подбор примеров их научной литературы и практики	
«5» если	Требования к ответу выполнены в полном объеме
«4» если	В целом выполнены требования к ответу, однако есть небольшие неточности в изложении некоторых вопросов
«3» если	Требования выполнены частично – не выдержан объем, есть фактические ошибки, нарушена логика изложения, недостаточно используется соответствующая терминологии.

Процедура оценивания умений и навыков (проблемно-аналитических и практических учебно-профессиональных задач)

Предлагаемое количество заданий	1
Последовательность выборки	Случайная
Критерии оценки: - выделение и понимание проблемы -умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения - полнота использования источников - наличие авторской позиции - соответствие ответа поставленному вопросу - использование социального опыта, материалов СМИ, статистических данных - логичность изложения -умение сделать квалифицированные выводы и обобщения с точки зрения решения профессиональных задач - умение привести пример - опора на теоретические положения -владение соответствующей терминологией	
«5» если	Требования к ответу выполнены в полном объеме
«4» если	В целом выполнены требования к ответу, однако есть небольшие неточности в изложении некоторых вопросов. Затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений
«3» если	Требования выполнены частично - пытается обосновать свою точку зрения,

	однако слабо аргументирует научные положения, практически не способен самостоятельно сформулировать выводы и обобщения, не видит связь с профессиональной деятельностью
--	---

При оценке теоретических знаний и практических навыков студентов на экзамене (зачете) учитываются итоги текущей аттестации (участие в работе на лекциях и семинарских занятиях, выполнение практических работ). Преподаватель имеет право поставить экзамен (зачет) без опроса тем студентам, которые успешно в течение семестра показывали высокую успеваемость по данной дисциплине, активно работали на лекциях и семинарских занятиях.

Структуру формирования компетенции можно представить в виде следующих трех последовательных уровней:

Пороговый уровень формирования компетенции в процессе восхождения к мастерству в профессиональной области. Это начальный уровень обучения, который называют уровнем знакомства. Оценка уровня сформированности компетенции на данном этапе осуществляется с использованием тестов с выбором ответа из предложенной серии ответов, а также открытых вопросов. Поскольку предлагаемые на выбор ответы теста или сами вопросы становятся подсказкой, то деятельность студента состоит в узнавании в правильном ответе ранее усвоенной информации.

Продвинутый уровень формирования компетенции в процессе восхождения к мастерству в профессиональной области. На этом уровне студент способен воспроизводить по памяти ранее усвоенную информацию и применять усвоенные алгоритмы деятельности (без помощи извне) для решения типовых профессиональных практических (ситуационных) задач. Никакой новой информации на этом уровне деятельности не создаётся.

Повышенный уровень формирования компетенции – это этап квалифицированной профессиональной деятельности, достижение которого позволяет решать широкий круг комплексных проблемно-аналитических задач. Нетиповые задачи требуют комбинирования известных алгоритмов и приёмов деятельности, эвристического (комбинаторного) мышления, которое позволяет необычным образом использовать известную информацию при решении неизвестных ранее задач. Эвристические решения, как правило, сопровождаются развёрнутым обсуждением возможных альтернатив и экспериментированием. Деятельность на этом уровне обогащает личный опыт студента новой только для него информацией, повышая его профессиональное мастерство.

Для выявления уровня сформированности компетенций через оценку знаний, умений и навыков студентов в ходе промежуточной аттестации любое итоговое мероприятие (зачет, зачет с оценкой, экзамен) состоит из двух составных блоков:

- Выполнение комплексных тестов и/или ответы на вопросы.
- Выполнение комплексных проблемно-аналитических и практических заданий (задачи, упражнения и т.д. и т.п.).

Переход к решению заданий следующего блока возможен только при условии получения положительной оценки при решении заданий предыдущего блока.